

Hong Kong Guide Dogs Association
香港導盲犬協會

Vision

To ensure people with disabilities to live with independence and dignity through the right choice of service dogs

Missions

Best Dog, Quality Training, Support and Care, Respect and Inclusion

Values

Rights - We respect the rights of people with disabilities
Quality - We aim for the highest quality in care and service
Inclusion - We work for an inclusive society

願景

確保殘疾人士擁有選擇服務犬的權利，以協助他們獨立及有尊嚴地生活

使命

提供良犬 優質培訓 支援關愛 尊重共融

價值觀

權利 - 我們尊重殘疾人士的權利
優質 - 我們做到最優秀
共融 - 我們共建共融的社會



As COVID-19 spreads rapidly across the world, people are practicing social distance and staying at home. Some pet owners are also worried that their pets might get contaminated or infected with the virus after the news of two pet dogs and one cat tested weak positive of COVID-19 in Hong Kong. So far, there is no evidence the pets have transmitted the virus to their families, and pets do not get sick from COVID-19. To ease the fear and stress during these tough times, HKGDA has implemented a series of precautions and safety measures to ensure our guide dog users, volunteers, staff and dogs are well taken care of.

隨著新型冠狀病毒 (COVID-19) 在世界迅速傳播，人們正在保持社交距離並留在家中之際，三則關於兩隻寵物犬及一隻貓在新型冠狀病毒測試中呈弱陽性反應的新聞，令部分寵物主人擔心自己的寵物可能會被病毒污染或感染。現時沒有證據顯示狗及貓隻傳播病毒給牠們的住人，而其寵物沒有因新型冠狀病毒感染而發病。在此艱難時刻，為減輕公眾的恐懼和壓力，香港導盲犬協會採取了一系列預防和安全措施，以確保我們的導盲犬使用者、義工、工作人員和犬隻得到妥善照顧。

Our suggestions to guide dog users and volunteers on how to clean the dogs

- Wash your hands before and after you touch your pets
- When return home, soak 3 towels in pet shampoo or mild soap and wipe the dog in the following order: head, body and paws. Repeat the same order with water to rinse off extra soap
- Guide dog users to wipe the harness, leash and belongings with wet wipes regularly
- Take your pets to the vet should you have concerns on dogs' health, such as kennel cough or skin problems
- Avoid any social gathering if necessary, including taking your dog for free running with other pet owners
- Younger pups have less immunization to viruses; therefore it is best to avoid bringing them to parks or places with a lot of dogs around

給導盲犬使用者及義工犬隻清潔的建議

- 觸摸寵物前後，要洗手。
- 回家後，先將3條毛巾浸入寵物洗髮劑或中性肥皂液中，並按以下步驟為犬隻進行清潔：頭部、身體和爪部。之後再用清水重複以上步驟為犬隻沖洗。
- 導盲犬使用者要定期用濕布清潔導盲鞍、狗帶及其物品。
- 如果你對犬隻的健康有憂慮，例如犬舍咳或皮膚問題，請帶寵物去看獸醫。
- 如有必要，避免參加任何社交聚會，包括與其他寵物主人一同帶犬隻散步。
- 幼犬對病毒的免疫力較低；因此，最好避免將它們帶到公園或周圍有很多狗的地方。



HKGDA's assistance to guide dog users, puppy raisers, boarders, AAI handlers and brood bitch holders

- All dogs have been vaccinated with DHPPiL and kennel cough vaccines on a regular basis
- We do regular check-ups and follow-ups on dogs' health and conditions
- Arrange school shuttles for our guide dogs in training and AAI dogs to get to HKGDA's Education and Training Centre (ETC) for training and services
- Place floor mats soak with disinfectant at both entrance and back door of ETC
- All dogs will be cleaned with mild soap once they reach ETC
- Provide supply packages such as surgical masks, hand sanitizers, disinfectants, dog shampoo, etc. to guide dog users, puppy raisers, boarders, AAI handlers and brood bitch holders
- Provide home disinfectant services to guide dog users
- Provide cleaning and bathing with transportation services for guide dog users

導盲犬協會為導盲犬使用者、寄養家庭、寄宿家庭、治療犬領犬員和種犬寄養家庭提供的協助

- 所有犬隻定期接種 DHPPiL 和犬舍咳疫苗。
- 我們對犬隻的健康狀況進行定期檢查和跟進。
- 安排校車接送導盲犬和治療犬返回協會教育及培訓中心進行培訓和提供服務。
- 在協會的入口和後門均放置浸有消毒劑的地墊。
- 一旦到達協會，所有犬隻都會用中性肥皂液進行清洗。
- 提供外科手術口罩、洗手液、消毒劑、犬隻洗髮劑等用品，給導盲犬使用者、寄養家庭、寄宿家庭、治療犬領犬員和種犬寄養家庭。
- 為導盲犬使用者提供家庭消毒服務。

HKGDA expresses our heartfelt thanks to the generosity of individuals and organizations that have provided supplies for combating the epidemic to our users, volunteers and staff.

香港導盲犬協會非常感謝所有為導盲犬使用者、義工及職員提供防疫物資的善心人及機構。

We want you...to be our Seminar Speaker! 希望你...成為我們的講者!

Public education is vital for the development of guide dog services. Volunteer speakers play a big role for the organization as they help to educate the community about guide dogs, and we are very grateful to have a group of passionate volunteers with us.

We constantly provide trainings for the volunteer speakers, and the COVID-19 epidemic won't stop us from preparing for more awesome and informative seminars! Since March 2020 we have been holding the trainings via Zoom for new and experienced volunteer speakers and users. The trainings provide informative knowledge about guide dogs services, how to deliver messages to different audiences, knowing one's communication strengths and weaknesses, and shared experiences by volunteers and users.

If you are interested in becoming a volunteer speaker, email us at info@guidedogs.org.hk for more information.

公眾教育對於導盲犬服務的發展非常重要。講者在講座中教育公眾有關導盲犬的知識，因此，講者在協會中扮演著重要的角色。我們非常感謝擁有一群熱情的義工們。

我們不斷為講者提供培訓，而沒有因為新型冠狀病毒而停止籌備更精彩及內容豐富的講座！自2020年3月，我們通過Zoom為新參與和有經驗的講者和導盲犬使用者進行訓練講座。訓練內容包括導盲犬服務知識、如何向不同的受眾傳遞訊息、了解自己表達技巧的優點和弱項以及義工們和導盲犬使用者互相之間的經驗分享。

如果您有興趣成為講者，請發電郵致 info@guidedogs.org.hk 與協會職員聯絡。



Profile Feature 人物素描

HKGDA has been providing guide dog services to the people in need since its establishment in 2011. Guide dogs are not only a mobility option for the visually impaired, they are human companions and form special bonds with their owners. As of March 2020, HKGDA has trained 34 qualified guide dogs and successfully matched with their users. Each user has special stories to tell about their changed lives with their guide dogs. Jean met her guide dog Bella 4 years ago and the two of them have been inseparable ever since. Let's hear the story of Jean and Bella.

香港導盲犬協會自2011年成立以來，一直為有需要的人士提供導盲犬服務。導盲犬不僅是視障人士的行動輔助選擇，還是人類的心靈夥伴，與主人形成了一種特殊的親密關係。至2020年3月，協會已培訓了34隻合資格的導盲犬，並成功與它們的使用者完成配對。每位使用者都有一些與導盲犬生活而有所改變的故事。4年前，Jean遇到她的導盲犬Bella，自此之後，她們兩個一直形影不離。讓我們聽聽Bella和Jean的故事。

How did you meet Bella? Why did you consider having a guide dog? 你怎樣遇到 Bella? 為甚麼你會考慮使用導盲犬?

I was always a dog person and I used to own a pet dog. I met a puppy raiser of a qualified guide dog one day and I told her I had difficulties walking around my estate. She suggested me to apply for a guide dog. HKGDA paired me up with Bella, and surprisingly Bella chose me as her partner as well. We made a good match on both physically and mentally that she became part of my family and working buddy now.

我一直是個愛犬的人，曾經擁有一隻寵物犬。有一天，我遇到了一位已執業的導盲犬的前寄養家庭，我告訴她我在屋苑走路時遇到的困難。她建議我申請導盲犬。協會安排我與Bella配對，驚喜的是Bella也選擇了我作為她的夥伴。無論在行動上或心靈上，我們都非常合拍，她現在已經成為我家庭的一員和工作夥伴。

How can the public help and support you and Bella? 公眾怎樣幫助及支援你及 Bella?

We do receive a lot of help and assistance from people in public places, however, a lot of people who are taking public transports with me either are too enthusiastic about Bella or they are too scared to come close to us.

It is more than welcome for everyone on the street to keep an eye for Bella and me. We might get lost sometimes, please do not hesitate to offer help. Please also do help us to make sure when Bella's working, she is not being disturbed or distracted by the people who walk by. Please do not pet or feed her when she is working and before notifying me. You are more than welcome to come and have a chat with me when both Bella and I are settled.

在公眾場所，我們的確得到很多人的幫忙和協助。不過，許多和我一起乘搭公共交通工具的人會對我和Bella太過熱情，或會感到害怕與我們接近。

我們歡迎街上的途人可以關注我們。有時我們可能會迷路，這些時候可給我們提供協助。另外，請確保Bella在工作時不會受到路人干擾而分散注意力。在她工作和我未被知會時，請不要撫摸或餵飼她。當我們安頓下來後，隨時歡迎過來與我聊天。

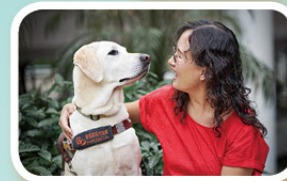
Has your life changed after Bella's presence? Are there any stories which you would like to share? Bella的出現怎樣改變你的生活? 有沒有故事想與我們分享?

There are so many stories between Bella and me. I remember that one day when I finished class, I had to guide another visually impaired friend to MTR station, and Bella needed to guide both of us. As Bella usually only saves space for both herself and me to walk by, the friend of mine accidentally bumped into a wall, thankfully it wasn't serious. For the second time, when Bella had to guide my friends and me, she decided to stop and push me till the space is wide enough to have all 4 of us to go through. This impressed me that Bella paid attention to her surroundings and I am surprised how clever she is!

Bella has definitely changed my life. With her presence, I got a chance to explore more places in Hong Kong without limits. In return, I became HKGDA's seminar speaker and participated in microfilms to share my story with children and the public. I have also been invited to participate in an interview on Pearl Magazine! All my friends are used to have Bella around, and we are grateful for everyone who accepted us. Hopefully more people will learn more about guide dogs and the society can increase the acceptance of guide dogs.

Bella和我之間有很多故事。我記得有一天我上完課後，我幫另一位視障朋友引路，帶他到地鐵站去，而Bella則要幫我們引路。由於Bella通常習慣只會預留足夠空間給我與它通過，因此我的朋友不小心撞到牆去，幸好這次意外並不嚴重。第二次，當Bella為我和我三位視障朋友引路時，它決定停下來並用它的身體推我，直到路面有足夠空間，讓我們四個都能通過。這次經驗給我留下了深刻印象，Bella非常注意她周圍的環境，我很驚訝她如此聰明！

Bella肯定改變了我的生命。她的出現，讓我有機會沒有限制地探索更多香港的地方。我亦成為協會的講者作回饋，並參與了微電影的演出，藉此與小朋友及大眾分享我的故事。我也曾參與《明珠雜誌》的訪問！所有我的朋友都習慣了有Bella在旁。感謝所有接受我們的人。希望更多人會多點了解導盲犬，並且社會對導盲犬的接受程度可以提高。



Sponsored by Link 領展贊助

How to train a guide dog? 導盲犬是怎樣練成的?

Most of us have seen qualified guide dogs or guide dogs in training on the streets. Have you ever wondered how guide dogs are trained? Guide puppies start their socialization trainings at 2 months old. Shopping centre is a very suitable venue for them to be trained as there are stairs, escalators, shops and restaurants in there. Socialization training enables guide puppies to get used to various environment around them at a young age. Here are a series of 6 videos, sponsored by Link Together Initiatives, about how guide dogs receive trainings inside shopping centres at different stages. Let's take a look!

大家在街上或許見過訓練中或執業中的導盲犬。其實導盲犬是怎樣練成的？導盲犬從兩個月大開始便要進行社會化訓練。而商場是一個非常適合做訓練的地方，因為商場備有樓梯、扶手電梯、各種商舖及餐廳等等，可以讓導盲犬從細開始適應不同的環境。來看看由領展「愛·匯聚計劃」贊助拍攝的一連6集的短片，介紹導盲犬從幼犬到完成配對的日常訓練內容吧！



領展「愛·匯聚計劃」於2013年成立，至今已投放超過7,500萬元於社區，用作支持社福機構在領展周邊社區開展服務，推動可持續發展。自2014年起，領展全方位支持香港導盲犬協會發展導盲犬服務，包括導盲犬本地繁殖計劃及公眾教育推廣，讓更多視障人士受惠同時，亦提升大眾對導盲犬服務的認識及視障人士的關注。領展更是香港首批開放旗下所有物業予導盲幼犬作訓練場所的企業。

Qualification of new Guide Dog Teams 新的導盲犬組合順利畢業!

We are honoured to announce the three latest qualified guide dog teams! Congratulations to Mr. Lam and QiQi, Mr. Tung and Queeny, who have been qualified in December 2019, and Ricky and his user who are qualified in March 2020. All three guide dog teams have done a great job under the training and supervision of GDMI Garrick and Cherrie, and GDMI cadet Colin. We wish our new team all the best and hope they enjoy their "new lives" together.

Thanks to our puppy raisers, boarders, temporary home families and HKGDA's training team for taking care of our guide dogs.

我們很榮幸宣布三對新導盲犬組合順利畢業！恭喜林先生及QiQi、董先生及Queeny於2019年12月順利畢業，還有導盲犬Ricky與牠的使用者於2020年3月順利畢業。在兩位導盲犬導師Garrick、Cherrie和見習導盲犬導師Colin的指導和訓練下，三對導盲犬組合表現出色。在此，祝願每對組合，並希望他們一起享受“新生活”。

感謝我們的寄養家庭、寄宿家庭和協會的訓練團隊對導盲犬的悉心照顧！



Mr. Lam & QiQi



Mr. Tung & Queeny

Watch Jean and Bella's microfilms here: 欣賞 Jean 與 Bella 參與的微電影:



Journey of a Guide Dog 導盲犬的一生



Meeting You Without Seeing 看不見後認識你



Happy International Guide Dog Day!

齊來慶祝國際導盲犬日!



The last Wednesday of every year is International Guide Dog Day. We would like to share this special day with you all by celebrating and giving thanks to all the wonderful guide dogs and service dogs in the world!

We also want to take this time to announce the qualifications of our 8 guide dogs teams this year.

We are also proud to announce the qualifications of our 5 animal-assisted intervention (AAI) dogs!

We wish all the guide dogs and users full of happiness with their lives together! A graduation ceremony will be held soon to celebrate their qualifications, please stay tuned for the announcement of the special date!

每年四月的最後一個星期三都是國際導盲犬日。我們希望與你分享這特別的日子，一同慶祝及感謝全世界所有出色的導盲犬及服務犬!

在這高興的時刻，我們在此為大家介紹我們過往一年成功畢業的8隻導盲犬。

我們隆重宣佈我們現在有5隻合資格的輔助治療犬了!

祝願所有導盲犬及使用者一起過著充滿快樂的新生活!本年度的畢業禮即將舉行，敬請密切留意我們將公佈的日期!

導盲犬 Guide Dogs

Congrats Grad! 恭喜畢業生!



輔助治療犬 AAI Dogs



香港導盲犬協會
HKGDA

Please Support Us 請捐助我們

We welcome you to become a donor, volunteer, puppy raiser and supporter!

我們歡迎您加入成為我們的捐款者、義工或寄養家庭!

Donate to our HSBC Account 匯豐銀行: 848-278834-001



Visit us at 詳情請參閱:

www.guidedogs.org.hk

Registered Charity 註冊慈善機構 #91/1219



Designed by www.kennsign.com.hk Tel: 2866 7418

Hong Kong Guide Dogs Association
Jockey Club Education and Training Centre
香港導盲犬協會賽馬會教育及培訓中心

Unit No.1, Podium, Car Park Block, Tsui Ping (South) Estate,
18 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
香港九龍觀塘翠屏道18號翠屏(南)邨翠屏南停車場大樓平台
1號室

